

INTISARI

Analisis Semantik Kognitif Idiom Bahasa Jepang yang Menggunakan Leksem *Inu* 'Anjing'

Sabrina Nur Raudha

Penggunaan idiom sering ditemukan dalam kehidupan masyarakat Jepang sehari-hari. Komponen penyusun idiom sangat beragam, salah satunya adalah nama hewan. Penelitian ini menganalisis idiom bahasa Jepang yang menggunakan leksem *inu* 'anjing' dengan menggunakan teori semantik kognitif. Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui interpretasi makna dan fungsi idiom bahasa Jepang yang menggunakan leksem *inu* 'anjing' serta mengetahui majas yang terdapat dalam idiom bahasa Jepang yang menggunakan leksem *inu* 'anjing'.

Metode penelitian ini terdiri dari dua tahapan yaitu tahap pengumpulan data dan tahap analisis data. Tahap pengumpulan data diperoleh dari sumber kepustakaan cetak dan sumber internet yang membahas tentang idiom hewan dalam bahasa Jepang. Tahap analisis data dilakukan dengan menganalisis makna data berdasarkan teori semantik kognitif untuk mengetahui kaitan idiom bahasa Jepang yang menggunakan leksem *inu* 'anjing' dengan representasinya dalam kehidupan masyarakat Jepang. Setelah mengelompokkan idiom berdasarkan representasinya, langkah terakhir dalam tahap ini adalah menganalisis majas yang terdapat dalam idiom bahasa Jepang yang menggunakan leksem *inu* 'anjing'.

Berdasarkan hasil penelitian, data yang terkumpul sebanyak 18 idiom dengan rincian 2 idiom berkonotasi positif, 6 idiom berkonotasi netral, dan 10 idiom berkonotasi negatif. Adapun fungsi yang ditemukan di antaranya berfungsi menggambarkan penilaian terhadap orang lain, ungkapan rendah hati, nilai keakuratan suatu hal, derajat manusia, tingkah laku manusia, tingkat urgensi suatu hal, hal yang mendasar, nasib manusia, relasi manusia, dan kesetiaan hewan peliharaan. Selain itu, majas metafora konseptual, metonimi, dan sinekdoke ditemukan dalam idiom bahasa Jepang yang menggunakan leksem *inu* 'anjing'.

Kata kunci: semantik kognitif, majas, idiom, anjing

ABSTRACT

Cognitive Semantics Analysis of Japanese Idioms with *Inu* 'Dog' Lexeme

Sabrina Nur Raudha

Idioms are often practiced in Japanese people's daily life. The constituent components of an idiom are varied, one of them is animals. This research analyses Japanese idioms that use the *inu* 'dog' lexeme using the cognitive semantics theory. This research aims to find out the meaning and function of Japanese idioms that use the *inu* 'dog' lexeme along with the stylistic devices contained in the Japanese idiom that uses *inu* 'dog' lexeme.

This research has two methods, the first is to collect the data and then analyse the data gathered. The data is collected from printed sources and internet sources that discuss animal idioms in Japanese. The second step, analysing the data, is done by analysing the collected data with cognitive semantics theory to find out the relation between Japanese idioms that use *inu* 'dog' lexeme and its representation in Japanese people's daily life. After separating the idioms based on its representation, the final step on this stage is to analyse the stylistic device contained in the Japanese idioms that use *inu* 'dog' lexeme.

From this research, it is found that there are 18 idioms in total, with 2 idioms with positive connotation, 6 idioms with neutral connotation, and 10 idioms with negative connotation. There are several functions that are found in the idioms, for instance to express judgement to other people, to express humility, to value the accuracy of things, to express human's dignity, to express human's behaviour, to express the urgency of something, to express basic things, to express human's fate, to express human's relationship, and to show pet's loyalty. Furthermore, the stylistic devices found in Japanese idioms that use *inu* 'dog' lexeme are conceptual metaphor, metonymy, and synecdoche.

Keywords: cognitive semantics, stylistic device, idiom, dog

要旨

名詞「犬」を含む日本語慣用句の認知意味論分析

サブリーナ・ヌル・ラウダ

慣用句は日本人の日常生活で使うことが多い。慣用句の構成要素は様々あり、動物はその一つである。本研究は「犬」を使用した日本語慣用句を認知意味論で分析した。本研究は「犬」を使用した日本語慣用句の意味と機能の解釈を調べることでどんな比喩があるかを調査することを目的としている。

本研究は二つ段階があり、データを集める段階とデータを分析する段階である。データを集める段階は日本語の動物の慣用句に関わる辞書、本、インターネット情報源から得た。データを分析する段階は「犬」を使用した日本語慣用句と日本社会での象徴の関係を調べるため、認知意味論に基づき、データを分析した。象徴に基づいて分類した後、最後の段階として「犬」を使用した日本語慣用句にある比喩を分析した。

その結果、十八データが取り集められ、二つの慣用句は肯定的、六つの慣用句は中立的、十の慣用句は否定的な意味合いを持っていることが分かった。更に、「犬」を使用した日本語慣用句の機能は他人への評価、へりくだり、物事の正確さの価値、人間の尊厳、人間の行動、物事の緊急性、基本的なこと、人間の運命、人間関係、ペットの忠実性を示している。それに加えて、慣用句の中に隠喩、換喩、提喩が見つけられた。

キーワード：認知意味論、比喩、慣用句、犬